

Часть I. КОРЕЙСКАЯ СИСТЕМА РОДСТВА И СЕМЕЙНЫЙ ЭТИКЕТ

Глава 1. Корейская система родства

Правила поведения, как и социальный опыт вообще, кореец постигает в семье. Как и в любой другой культуре, семья выступает в качестве главного хранителя традиционных корейских ценностей, передаваемых из поколения в поколение. Как известно, именно в семье происходит первоначальная социализация детей, закладываются те мировоззренческие установки, которые оказывают сильнейшее влияние на поведение человека в течение всей его жизни. По мере включения человека в социальную жизнь общества усвоенные еще в детстве понятия об иерархии, рангах и нормах поведения переносятся на общественные отношения, которые строятся по схемам, складывающимся внутри семьи: между людьми, относящимися к разным поколениям, учителем и учеником, подчиненным и начальником, гражданином и государством. Этим, в частности, объясняется огромная роль семьи как носителя традиционных ценностей в жизни корейского общества.

Для того чтобы описать и проанализировать ту или иную поведенческую схему внутри семьи, необходимо коротко рассказать об основных принципах системы родства корейцев.

Под системой родства понимается совокупность родственных отношений, организованных в целостную структуру и обозначаемых особыми терминами [23].

Для начала хотелось бы заметить, что проблемы систем родства подробно не изучались в отечественном корееведении. На русском языке существует всего несколько работ, где рассматриваются самые общие вопросы, связанные с системами родства [см., например, 19, 49].

Как известно, любые исследования, связанные с проблемами систем родства, имеют очень строгую терминологию, которая и

позволяет полноценно оперировать сложным материалом и раскрывать все многообразие вопросов родства.

В связи с неразработанностью данной темы в отечественном корееведении каких-либо устоявшихся переводов корейских понятий на русский язык и их трактовок в рамках терминов, принятых в отечественной этнографии, на данный момент нет. Таким образом, существует большая вероятность того, что описание корейской системы родства в целом и применение некоторых терминов будут несвободны от упрощений.

Для начала хотелось бы сказать несколько слов об основных социальных институтах корейского общества.

В данном контексте особенно важно начать с того, что в Корее вплоть до начала XX века ключевую роль в экономической и политической жизни страны играли крупные семейно-родственные объединения — патронимии, патрилинейные генеалогически родственные группы, ведущие свое происхождение от общего мужского предка² [45, с. 894]. Такие патронимические группы именовались в Корее 종족(宗族) [чончжок]³. Корейцы ясно осознавали свою принадлежность к таким группам. Под этим понималась не только одинаковая фамилия 성(姓) [сон], но и название местности, откуда произошел отдаленный предок, что по-корейски называлось 본(本) [пон] [103, с. 284]. Необходимость обозначать место происхождения одинаковых фамилий появилась после того, когда в эпоху объединенного Силла (680–918 гг. н. э.) разные семьи приняли одинаковые китайские фамилии [103, с. 273].

Основным принципом построения отношений внутри такой патронимической группы являлись старшинство и первородство

² Надо отметить, что роль и значение таких семейных объединений и в современном южнокорейском обществе не потеряли своей актуальности.

³ Основное значение этого слова в корейско-русском словаре обозначено как «род». Принимая во внимание сложность толкования понятия «род» в традиции отечественной этнографии, нам показалось возможным трактовать вышеуказанный термин как «патронимическая группа», тем более что в толковом словаре корейского языка и иных специализированных словарях приводятся формулировки, которые позволяют трактовать этот термин таким образом.

мужских потомков. Отношения между семьями внутри патронимической группы строились на иерархии и соподчинении, в основу которых ложилось патрилинейное правило счета родства, учитывающее из поколения в поколение связи детей только с отцом. Таким образом, непрерывную связь между потомками и предками поддерживали исключительно мужчины.

В каждой патронимической группе велась своя генеалогическая книга — 족보(族譜) [чокпо]. В этих книгах указывалась информация об истории семьи: первый родоначальник, место, где он родился, его заслуги и ближайшие потомки. В чокпо записывались все особенности, отличия, заслуги, подвиги выдающихся предков, кроме того, в эти книги заносили вновь рожденных членов семьи. Этим книгам придавалось и сегодня придается очень большое значение. В современной Республике Корея существует общество, которое занимается массовым изданием подобных генеалогических книг.

Основным структурным элементом патронимической группы чончжок являлись своеобразные группы 소종 (小宗) [сочжон]. Дословный перевод данного термина — «малый род». Однако, как упоминалось выше, понимая известную сложность в трактовках понятия «род», нам кажется целесообразным определять этот термин как «родственная группа».

Такая родственная группа объединяла четыре восходящих поколения и четыре боковые линии. Выделение таких родственных групп связано с корейской традицией совершать поминальные церемонии по родственникам до четвертой степени родства. Подробное описание таких церемоний приводится в последующих разделах данной работы. Здесь, однако, заметим, что они проходили в специальных помещениях, храмах предков, именуемых *садан*. Отсюда происходит еще одно название таких родственных групп — 당내 (堂內) [таннэ] (досл. «внутри храма»).

Члены *сочжон/таннэ* считались близкими родственниками. Правовое, социальное и в значительной степени экономическое положение семей, входивших в *сочжон/таннэ*, зависело от места, которое они занимали в сложной системе соподчиненных

семей, прямых и боковых мужских потомков одного общего предка, по имени которого и называлась группа семей. Отношения между семьями в рамках одного *сочжон/таннэ* строились по тому же принципу, что и в патронимической группе в целом: патрилинейный счет родства, иерархия семей относительно первородства мужских потомков. Наиважнейшая обязанность отправления обрядов и церемоний, связанных с культом предков, возлагалась на прямого мужского потомка. Женщины, выходя замуж и становясь членами патронимической группы мужа, не теряли связи со своими единокровными родственниками. Они сохраняли свою фамилию — *сон*, вместе с которой, как и было положено по-корейской традиции, упоминалось и название местности, откуда произошел отдаленный предок, что называлось *пон* [94, с. 96].

Ядром родственной группы *сочжон/таннэ* являлась семья-двор, объединяющая несколько поколений. Именно она служила локализованной частью этого родственного объединения, образуя его важный структурный стержень, играла ведущую роль в организации различных хозяйственных, бытовых и трудовых вопросов, фактически представляя собой большесемейную общину.

Членами такой общины могли быть пожилые родители и семья старшего сына, который всегда оставался жить вместе с родителями, наследовал дом и большую часть имущества, так как именно первородство являлось признаком передачи главенства в корейской семье. Такое особенное отношение к старшему мужскому потомку в корейской семье при передаче главенства отмечается многими отечественными, западными и корейскими исследователями [32; 40; 70; 73 и др.]. Иногда наблюдались случаи совместного проживания в доме отца нескольких женатых сыновей, которые вели общее хозяйство. Однако совместное проживание семей нескольких детей под крышей отчего дома носило временный характер. Рано или поздно младшим детям приходилось покидать родительский дом. Происходило это после того, как они получали достаточно средств для организации самостоятельной жизни. Очень часто причиной организации самостоятельной

жизни являлось рождение ребенка. Период пребывания в родительском доме для младшего сына мог занимать от 3 до 10 лет. Однако покинуть отчий дом он был обязан в любом случае.

Главой семьи являлся отец. В его обязанности входила забота о ближайших родственниках, охрана единства семьи, прием гостей и отправление культа предков рода семьи. Наряду с родителями главенствующее положение в семье занимал также старший сын.

Родственные отношения в рамках одной патронимической группы определяются количеством 촌(寸) [чхон]. 촌(寸) [чхон] — это абстрактная счетная единица, которой исчисляется одна степень родства между членами семьи. К близким родственникам относятся кровные родственники до восьмой ступени чхон по линии отца и до четвертой ступени чхон по линии матери.

Структуру *сочжон* / *таннэ* можно представить в виде следующей схемы.

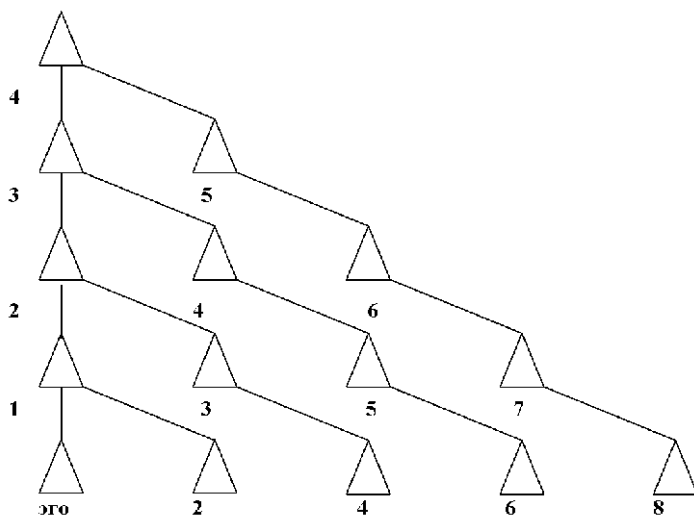


Схема 1. Исчисление родства на основе 촌(寸) [чхон]

Примечание: цифрами на схеме показана степень родства по количеству чхон относительно «эго».

В приведенной схеме точкой отсчета считается «эго». Отец, так же как и мать, находится в одном генеалогическом шаге от «эго», что определяется расстоянием в один *чхон* — 일촌 (一寸) [*ильчхон*] (схема 2).

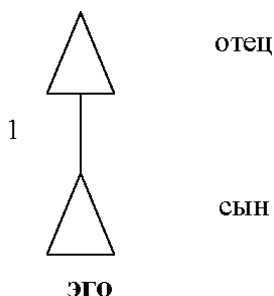


Схема 2. Родство в один *чхон* — 일촌 (一寸) [*ильчхон*]
сын—отец/«эго»—отец

Кровные братья и сестры «эго» находятся на одну ступень от родителей «эго», которые в свою очередь отстоят на одну ступень от «эго». Таким образом, родные братья и сестры «эго» находятся на расстоянии в два *чхон* — 이촌 (二寸) [*ичхон*] (схема 3).

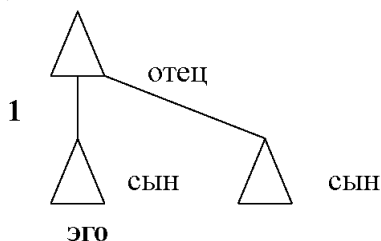


Схема 3. Родство в два *чхон* — 이촌 (二寸) [*ичхон*]
сын—отец—сын/«эго»—брат

Родные братья и сестры родителей (то есть дяди и тети) «эго» находятся на расстоянии в три *чхон* — 삼촌 (三寸) [*самчхон*] от

«эго» (к расстоянию между братьями/сестрами в два *чхон* прибавляется расстояние в один *чхон* от детей к родителям и соответственно получается три *чхон*) (схема 4).

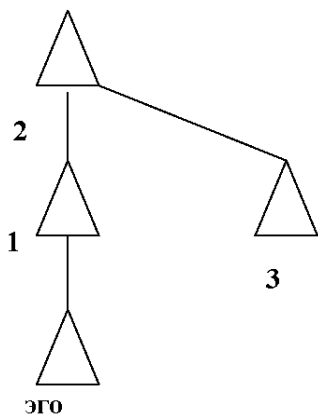


Схема 4. Родство в три *чхон* 삼촌 (三寸) [самчхон]
сын—отец—дедушка—дядя/«эго»—дядя

Таким образом, родство между полнородными братьями/сестрами вычисляется через связь с отцом. Отец ближе, чем брат. Оба брата находятся на расстоянии в один *чхон* по отношению к отцу, но на расстоянии в два *чхон* по отношению друг к другу. Исходя из этого принципа дедушка и прадедушка «эго» будут находиться на расстоянии соответственно в два и три *чхон* от «эго».

Из приведенных выше примеров можно заключить, что система родства корейцев характеризуется сложными формами. Теоретически на основе схемы 1 можно устанавливать степень родства между отдельными членами рода, сколь бы удаленной она ни была (схема 5).

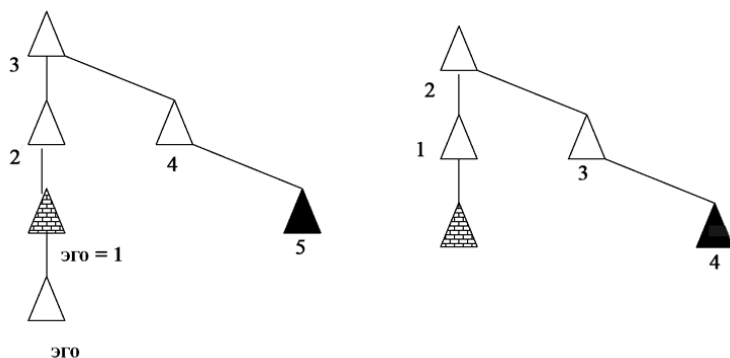


Схема 5. Степень двоюродного брата «эго» по отношению к «эго» будет четыре *чхон*, для сына «эго» этот человек будет иметь степень родства уже в пять *чхон* — 오촌(五寸) [очхон]

Кроме того, в рамках первой главы необходимо коснуться и такой важной темы, как терминология родства.

Корейскую систему терминов родства можно охарактеризовать как бифуркативно-коллатеральную (бифуркально-линейную), или, в категориях М. В. Крюкова, она относится к арабскому типу, поскольку в ней различаются как прямые и боковые линии родства, так и родственники по отцу и матери [37, с. 39].

Особенностью корейских терминов родства является так же и то, что они могут использоваться как при упоминании родственника в разговорах с другими людьми, так и при обращении к родственнику в качестве функционального местоимения [122, с. 96].

Круг родственников в структурной единице *сочжон* / *таннэ* делится на две основные категории: родственники по крови и родственники по браку.

Таким образом, все множество родственников у отдельно взятого члена родственной группы можно разделить на три соответствующие категории:

— кровные родственники и их супруги со стороны отца;

- кровные родственники и их супруги со стороны матери;
- свойственные родственники (то есть кровные родственники мужа/жены и их супруги)⁴.

В первую группу входят кровные мужские родственники по линии отца, а также женщины, родившиеся в этой семье и пришедшие в семью на правах жен. Группа родственников по линии отца называется 부당 (父黨) [*пудан*] (досл. «группа [родственников] отца»), члены которой называются 친족 (親族) [*чхин-чжок*] («представители одной патронимической группы»). Так как в Корее существует патрилинейная система родства, представители именно этой группы считаются наиболее близкими родственниками.

Вторая группа кровных родственников образуется по линии матери и называется 모당 (母黨) [*модан*] (досл. «группа [родственников] матери»), члены этой группы называются 외척 (外戚) [*вечхок*]. Термин 외척 (外戚) [*вечхок*] означает «внешние родственники». Тем самым указывается, что родственники по линии матери образуют побочную линию родственных отношений.

Третья группа родственников — свойственники (то есть кровные родственники мужа/жены и их супруги). Теоретически можно говорить о двух типах свойственных родственников: родственники жены и родственники мужа. Практически свойственное родство обычно подразумевает родственников жены, так как женщина после замужества автоматически становится членом родственной группы ее мужа. Поэтому в южнокорейской исследовательской литературе группа свойственных родственников называется 처당 (妻黨) [*чходан*] (досл. «группа [родственников] жены»), реже — 인족 (姻族) [*инчжок*] (досл. «родство по браку»). Членов этой группы называют 인척 (姻戚) [*инчхок*] (досл. «родственники по браку»).

⁴ В южнокорейской исследовательской литературе система семейно-родственных связей определяется формулой 일족이당 (一族二黨) [*ильчхок-идан*] — «один род, две родственные группы». Здесь под родом понимается патронимическая группа, а под родственными группами — родственники матери и жены.

Для обозначения кровных родственников (то есть родственников по линии отца и линии матери) существует отдельный термин **본족** (本族) [пончжок] со значением «базовое родство». Иногда все три группы объединяются одним общим названием — **친척** (親戚) [чхинчхок] со значением родственники в самом широком смысле слова (схема 6).

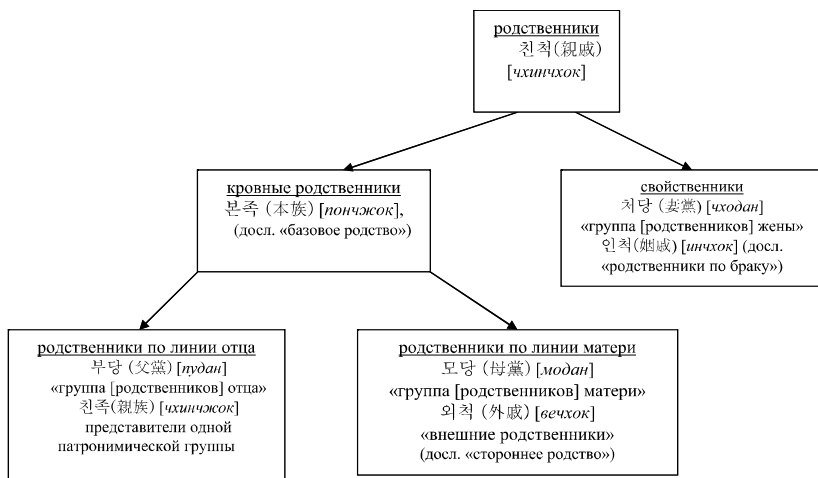


Схема 6. Названия родственных групп в Корее

В связи с тем, что родственники отца образуют основную родственную ветвь, мы остановимся на терминах упоминания родственников по линии отца [100; 83; 67].

Ближайшими родственниками являются отец и мать. Только они находятся на самой близкой степени родства — в один *чхон*.

Степень родства кровных братьев и сестер — два *чхон*. В корейском языке при упоминании кровных братьев и сестер присутствует половозрастная стратификация. Например, старший брат — **형** (兄) [хён], младший брат — **제** (弟) [че], старшая сестра — **자** (姉) [ча], младшая сестра — **매** (妹) [мэ]. Кроме того, термины родства для называния жен братьев и мужей сестер также различаются по полу и возрасту. Например, термины для

обозначения жен братьев образуются прибавлением к соответствующим корням 형(兄) [хён] со значением «старший брат» и 제(弟) [че] со значением «младший брат» суффикса 수(嫂) [су] — 형수(兄嫂) [хёнсу] — жена старшего брата и 제수(弟嫂) [чесу] жена младшего брата. Тогда как для мужа старшей сестры используется суффикс 형(兄) [хён] — 자형(姉兄) [чахён], а для мужа младшей сестры — суффикс 부(夫) [бу] — 매부(妹夫) [мэбу]. Термины упоминания для второй степени родства указывают на превосходство мужчин-родственников в корейской семье. Это демонстрирует стремление выделить положение мужчины.

Родные братья и сестры отца (дяди и тети для «эго») относятся к третьему уровню родства, внутри которого также происходит дифференциация по половому и возрастному элементу с иллюстрацией превосходства мужчин. Например, префиксы 백(伯) [пэк] и 숙(叔) [сук], используемые в терминах упоминания для братьев отца, указывают на положение дяди относительно отца — 백부(伯父) [пэкпу] — старший дядя и 숙부(叔父) [сукпу] — младший дядя, а для сестер отца существует только один собирательный термин — 고모(姑母) [комо]. Термины родства, обозначающие сыновей/дочерей братьев отца (двоюродных братьев и сестер), находящихся в степени родства в 4 чхон, образуются при помощи сочетания корня, используемого для обозначения полнородных братьев и сестер, с прибавлением префикса 종(從) [чон-] — 종형제 (從兄弟) — двоюродные братья и 종자매 (從姉妹) — двоюродные сестры.

Двоюродный брат/сестра отца является дядей/тетей для «эго» со степенью родства в 5 чхон (двоюродный дядя/тетя). В этом случае существует два названия для обозначения двоюродных дядей и тетей. Дети от братьев дедушки образуются сочетанием корня 숙(叔) [сук] с префиксом 종(從) [чон-], а дети от сестер дедушки — с префиксом 내종(內從) [нэчон-].

Указание на возрастное различие в терминах упоминания для мужчин существует только до степени родства в 3 чхон, далее используются только собирательные термины, хотя различия при использовании терминов упоминания по полу остаются.

Если у родственников, находящихся по степени родства на расстоянии в 5 чхон, родится ребенок, то он будет на расстоянии в 6 чхон от «эго». Существует специальный термин для обозначения детей 종숙 (從叔) [чонсук] и 내 종숙 (內 從叔) [нэ чонсук]: для первого — 재종(再從) [чэ чхон], а для второго — 내 재종 (內 再從) [нэ чэчхонк]. Хотя очень часто используется термин 육촌 (六寸) [юкчхон] в сочетании с корнями брат/сестра.

Родственники в 7 чхон так же, казалось бы, должны делиться на две группы по принципу, использованному при назывании двоюродных братьев отца, но в данном случае называются только дети от брата прадедушки. Дяди и тети данной степени родства обозначаются добавлением префикса 재종(再從) [чэчхон].

Дети дядей и тетей седьмой степени родства соответственно являются братьями/сестрами восьмой степени родства для «эго». Для обозначения такой степени родства прибегают к использованию составного префикса, состоящего из числительного и 종(從) [чон]. Причем восьмая степень родства начинается с числа три (так как составные термины родства для двоюродных братьев/сестер также считаются), и поэтому братья/сестры в этой степени родства обозначаются термином брат/сестра в сочетании с суффиксом 삼종 (三從) [самчхон].

Родственники, находящиеся далее восьмью чхон к «эго», считаются дальними, хотя теоретически могут рассчитываться.

Теперь мы переходим к называнию родственников по вертикали. Отец отца (дедушка) находится по степени родства на расстоянии в 2 чхон и называется 조부모(祖父母) [чопумо], брат дедушки, соответственно, находится на расстоянии в 4 чхон, и термин родства образуется с помощью прибавления префикса 종(從) [чон-]. Термин для сестры дедушки — 대고모(大姑母) [тэкомо] или 왕고모 (王姑母) [ванкомо]. На данном уровне термина, обозначающего превосходство по старшинству, не предусмотрено.

Двоюродный брат дедушки находится соответственно в шестой степени родства с «эго». Как видно из схемы 1, вычисление степени родства ограничивается только потомками брата отца

дедушки. Прадедушка 증조부 (曾祖父) [чынчжобу] находится соответственно в третьей степени родства к «эго». Братья и сестры прадедушки состоят в пятой степени родства с «эго». Существуют специальные термины для называния таких родственников: 종증조부 (從曾祖父) [чочжынчобу] — брат прадедушки и 종증조모 (從曾祖母) [чочжынчжомо]. На этом уровне родства учитываются только потомки брата прадедушки.

Дедушка дедушки называется 고조부 (高祖父). Его братья и сестры уже не рассматриваются как близкие родственники.

В корейском языке насчитываются сотни терминов, обозначающих родство. Путем комбинаций элементарных терминов можно бесконечно создавать новые. Сколь бы удаленной ни была степень родства, она поддается столь же точному описанию, что и наиболее близкая степень.

Как видно, термины родства образуют достаточно сложную систему. В данной главе мы предприняли попытку дать краткое описание основных составляющих ее элементов и механизмов функционирования.

С раннего детства кореец учится правильно ориентироваться в ней. Общаясь с ближайшими родственниками, он привыкает правильно обращаться к собеседнику и в зависимости от ситуации правильно называть и себя, и собеседника. Приобретенные на этой основе навыки позволяют соблюдать этикетные нормы общения при любых контактах и быстро ориентироваться в системе отношений. Идентификация человека с его статусом ведет к строгой регламентации и упорядочиванию социальных связей, задает их направленность: определяет, по отношению к кому в данной ситуации человек выступает в роли старшего, а по отношению к кому — в роли младшего, налагает на человека различные обязанности по отношению к другим членам общества: предоставляет специфические для его положения права и привилегии.